

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE**CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS
UNDER COVER OF TIR CARNETS
(TIR CONVENTION)**

DONE AT GENEVA ON 14 NOVEMBER 1975

Amendment 1

(Amendments which were adopted pursuant to article 60 of the Convention and which entered into force on 1 August 1979)

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE**CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL
DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR
(CONVENTION TIR)**

EN DATE, À GENÈVE, DU 14 NOVEMBRE 1975

Amendement 1

(Amendements adoptés en vertu de l'article 60 de la Convention et entrés en vigueur le 1er août 1979)

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ
ГРУЗОВ С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП
(КОНВЕНЦИЯ МДП)**

СОВЕРШЕНО В ЖЕНЕВЕ 14 НОЯБРЯ 1975 ГОДА

Исправление 1(Поправки, принятые в соответствии со статьей 60 Конвенции и вступившие в силу
1 августа 1979 года)

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Annex 2, Article 3, Paragraph 8

For the existing text substitute:

8. The spaces between the rings and the spaces between the eyelets shall not exceed 200 mm. The spaces may however be greater but shall not exceed 300 mm between rings and eyelets on either side of the upright if the construction of the vehicle and the sheet is such as to prevent all access to the load compartment. The eyelets shall be reinforced.

Annex 6

Insert a new explanatory note after note 2.36(b) to read as follows:

2.3.8. Paragraph 8 - Spaces between the rings and between the eyelets

Spaces exceeding 200 mm but not exceeding 300 mm are acceptable over the uprights if the rings are recessed in the side boards and the eyelets are oval and so small that they can just pass over the rings.

Annexe 2 : paragraphe 8 de l'article 3

Remplacer le texte actuel par le texte suivant :

"L'intervalle entre les anneaux et entre les oeillets ne dépassera pas 200 mm. Toutefois, il pourra être supérieur à cette valeur, sans cependant dépasser 300 mm entre les anneaux et entre les oeillets situés de part et d'autre d'un montant, si le mode de construction du véhicule et de la bâche est tel qu'il interdise tout accès au compartiment de charge. Les oeillets devront être renforcés."

Annexe 6

Ajouter, après la note 2.3.6 b), une autre note explicative ainsi conçue :

2.3.8. Paragraphe 8 - Intervalle entre les anneaux et entre les oeillets

"Un intervalle supérieur à 200 mm, mais ne dépassant pas 300 mm, peut être accepté de part et d'autre d'un montant si les anneaux sont montés en retrait dans les panneaux latéraux et si les oeillets sont de forme ovale et de taille juste suffisante pour pouvoir être enfilés sur les anneaux."

Пункт 8, статья 3, приложение 2

Заменить существующий текст следующим:

8. Расстояния между кольцами и расстояния между проушинами не должны превышать 200 мм. Однако эти расстояния между кольцами и проушинами могут быть большими, но не превышать 300 мм с любой стороны стойки, если конструкция транспортного средства и брезента такова, что полностью исключает доступ в грузовое отделение. Проушины должны быть жесткими.

Приложение 6

Включить после подпункта 2.3.6 "b" следующую пояснительную записку:

2.3.8. Пункт 8 - Расстояния между кольцами и между проушинами

Над стойками допускается расстояние более 200 мм, но не более 300 мм, если кольца утоплены в бортах и проушины имеют овальную форму и настолько малы, что могут надеваться на кольца без зазора.